

## Regarding the Impact of Modern Technology on Translation

Tung Yuan-fang

This talk will examine how modern technology, primarily AI programs such as Google Translate and other chatbots like ChatGPT, has affected the art of translation. Looking into the history of Translation Studies since the 1970s in Hong Kong, along with my experience at the Department of Translation, Chinese University of Hong Kong, I will briefly review how we have expanded the contents and covered the general topics of translation theories, culture and translation, translation practice, and specialized areas such as legal, and business translation in our curriculum. In order to enrich the program, we have gradually focused on both interlingual and intercultural aspects of the translation process and also strengthened it by adding new courses within each specific area. For example, issues of gender, colonialism, and multiculturalism have added to the discussion. Over the years, computer technology has developed at great speed, and created a new field in translation, a kind of computer-aided translation, very different from traditional methods. Subsequently, corpus became a topic of discussion. Then last winter, a chatbot APP called ChatGPT arrived onto the scene. Burning like wildfire in the meadow, it seemed to contain a great built-in power to destroy the established way of understanding the world. Suddenly every system we had been familiar with feels threatened. Now the future of the translation industry itself seems uncertain. Do we even need human translation anymore? Moving forward we ask ourselves: how will the field of translation navigate this ever-changing technology?